



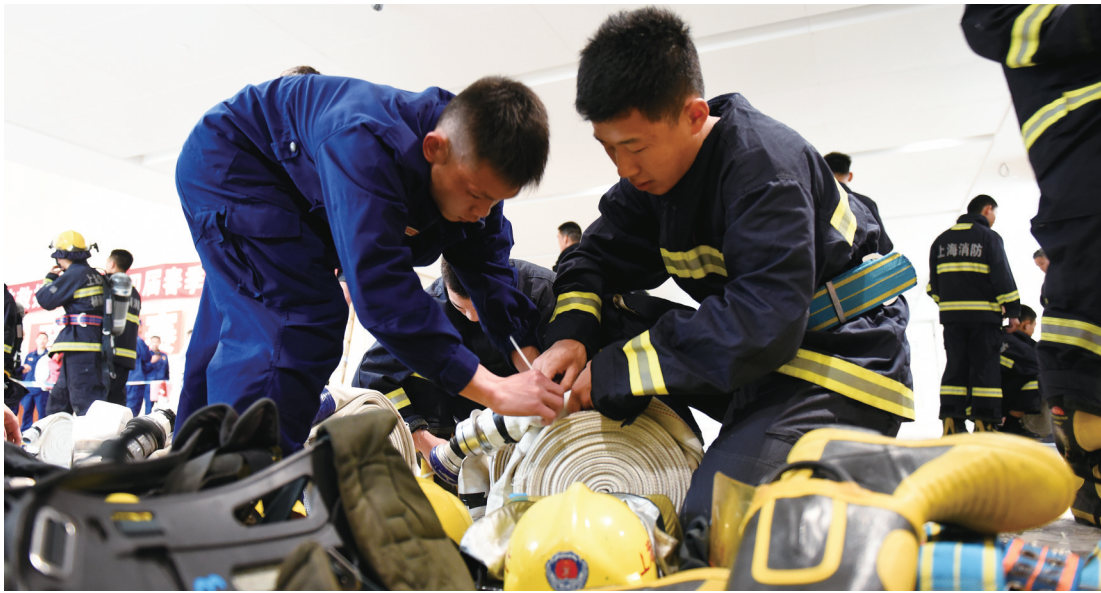
杨浦区消防救援支队开展救援业务比武 苦练过硬本领 提升救援能力

■王照辉 毛枫樑

谁是英雄谁好汉,训练场上比比看。日前,杨浦区消防救援支队开展为期4天的救援业务比武,杨浦、大连、内江、国和、政和等8个消防中队的400多名消防战士,全力进行200米双支线(提两根水带跑)、400米疏散物资、绳索攀爬、负重折返跑、1500米空呼(背负空气呼吸机)、5000米空呼、4×100接力跑、3人7带(消防水带)、负重爬高(小组)、负重登楼(干部)等10个项目的角逐。

在负重15公斤、登15楼项目比赛现场,只见消防战士们分别嘴咬、手提一条卷紧的水带,肩背空气呼吸机待命。随着指挥员一声令下,似飞鹰展翅,飞快冲向15楼。越向高层越吃力,他们咬紧水带,全力冲向15楼终点,最快的战士全程仅用了2分15秒。“保上海平安,是我们的座右铭!”冲到终点的消防战士挥拳表示。

内江中队副指导员张吉欢表示:“这次比赛的目的是为了提升灭火救援的能力和素质,以扎实的业务能力和过硬的本领,迎接改革大考,全力打造应急救援的国家队、主力军,为建设平安杨浦而不懈努力。”



2019 SUSAS in September to Reveal New Space in Yangpu Riverside

By Zhang Bei

The "2019 Shanghai Urban Space Art Season" (SUSAS) main exhibition is to be held in Yangpu Riverside at the end of this September. In line with the principal development strategy for public space along Huangpu River and Suzhou River, and focusing on "Better waterfront space, better life", the art season features theme exhibitions, case exhibitions, joint exhibition and public events in two months, integrates cultural planning such as "Millions of Citizens Visit Shanghai", and aims to help the world understand the completion of different types of waterfront space, construction achievements that have improved life quality, and the future vision of Shanghai.

This art season is to be hosted in the former Shanghai ship-

yard site (including the dock and the Maoma warehouse) as the main exhibition area and site. The 5.5km waterfront public space (from Qinhuangdao Road to Dinghai Road) in the southern section of the Yangpu Riverside will be used as the extended space for outdoor public art works, marking the first extension of the art season to the outside space, fully integrating art works into the artistic charm of the city.

Yangpu Riverside features 15.5 km of Huangpu River coastline, which, with rich heritage in former industrial building records the urban history of Shanghai's century-old municipal planning and industrial development, and carries the red memory of the Shanghai working class to vigorously contribute their efforts to build a new China. This area is planned to become a science and technology innovation zone as

one of the key areas of transformation in Shanghai since the city has entered the renewal stage.

At present, the public space of 2.8 kilometers west of Yangpu Bridge has been opened, and the eastern area of 2.7 kilometers will also be opened in September this year together with the art season, when a number of repair projects of former industrial buildings will be completed. Currently, a number of functional projects are progressing in an orderly manner.

The theme of this main exhibition is "Encounter", which means that the encounter between people, between water and shore, between art and urban space, and between history and the future will bring better life and more beauty. The chief curator of the main exhibition is Mr. Fram Kitagawa, a globally renowned artist and curator who has long been committed to the artistic

revitalization of regional economic practices. The main exhibition will be divided into two sections, "Urban Space Art" and "Planning and Construction", to jointly demonstrate the topic of waterfront space.

The "Urban Space Art" section will feature about 20 pieces of public art works—highlight in the whole Riverside area—in the area of 5.5 km of riverside space created by Mr. Fram Kitagawa and artists from all over the world, fully taking into consideration the historical heritage, characteristics in space and future prospects of Yangpu Riverside. The shipyard and the Maoma exhibition area will also host art exhibitions under the theme of "Encounter", leveraging the characteristics of the architecture and space. In the meantime, this art season will also provide five public art sites to collect outstanding art works from the world, and selected works could be

preserved in the Riverside space.

The curator of the "Planning and Construction" section is Prof. Ruan Xin, Dean of the School of Design, Shanghai Jiaotong University. This section will vividly demonstrate the planning and construction concepts of waterfront space in China and foreign countries, and present the achievements and future prospects of Shanghai in the development of Huangpu River and Suzhou River.

Zhang Ming, Deputy Director of the Department of Architecture of Tongji University, is the chief architect of the art season, who will carry out the overall architectural design of the Shipyard, a key piece of artwork during the art season, and will work together with the architect teams for the design and construction of the Yangpu Riverside public space to complete the design of the exhibition areas.



"Future Craftsman" Shining on Stage

By Gao Liang

The fourth Shanghai vocational colleges "Star Plan" skills competition—auto body repair (metal plate) program was held April 13th at Shanghai Yangpu Vocational and Technical School. The competition consisted of four parts: diagnosis and correction, simulated parts replacement, panel repair, and plastic parts repair.

The reporter has understood that car body repair (metal plate) is to repair the body of a car when it's damaged after collision. It's a skill based on an enormous knowledge system, which required years of theoretical study and practical experience to fully mas-

ter the know-how of vehicle electric system and car body repair skills. During the one-day competition, candidates needed to repair the car body using over 50 tools, including the electronic measurement system, car body correction instrument, pneumatic cutting saw, and grinder.

"The competition is not only about testing our welding skills, but also a test of our mental strength. If you're too nervous, you would get shaky hands, and then the welding won't look beautiful or you may even weld through it," said Li Jie, a student at Yangpu Vocational and Technical School.

As the sponsor of this year's

"Star Plan" competition, Yangpu Vocational and Technical School was also responsible for training Shanghai candidates, and was China training base for 42-45th world skills competition—car body repair program. "The schools is working with other vocational schools through open and collaborated training. The site of this competition is an open and shared space. Candidates from other schools can also train here. It let them to draw strengths from each other and grow together, and it certainly will prepare a reserved force of 'future craftsmen' for the 46th world skills competition," the person-in-charge at Yangpu Vocational School told the reporter.

The "Dine with Students" Policy Implemented in Yangpu

By Gao Liang

Parents are always concerned about whether the safety and nutrition of the food for students in schools can be guaranteed. Recently, China's Ministry of Education, State Administration for Market Regulation, and National Health Commission have jointly issued the Regulations on the Administration of Food Safety and Nutritional Health in Schools (hereinafter referred to as the Regulations). It requires that relevant responsible persons of China's middle schools, primary schools and kindergartens should dine with students in canteens each school day and make records to timely find and solve the problems that have arisen in the dining time. And some schools can even establish the "parents dining with students" system if possible. How is it going with its implementation since the Regulations took effect on April 1?

"Eat more vegetables and have a balanced diet." "Would you like more rice?" At about 11:20, students of Fudan Experimental High School came to the canteen for lunch. At this moment, Zhang Tianlan, the school's principal, also came there. After inspecting the canteen, she went to the dining room window to line up for dinner and then chatted with students during the dining time. Ye Er'an, a junior student, said he was satisfied with the food and delighted to have the principals and teachers dine with them. He said, "The policy of dining with students provides us more opportunities to timely communicate with the principal and teachers on our problems."

In addition to dining with

students, the teachers who dine with students also inspect the canteen and make records before and after the meal. Gu Min, Director of Moral Education in the school, said, "Teachers should record the menu, their comments on the meal, and suggestions for improvement, and then send the feedback to the person in charge of the canteen."

In some schools of Yangpu District, parents also dine with their children every week.

A few days ago, Jianshe Primary School in the district invited Shen Jun, a parent of the school's student, to dine with the students. Shen Jun tasted all the dishes on that day, including red-braised pork, tomato and egg stir-fry, stir-fried vegetables and mushroom and egg soup. Shen said, "As a member of the school's Family Council, I have visited the school's canteen before. It's my first time to dine with students, and that's really interesting. When parents dine with students in the school, they can not only learn more about the school's dining environment and quality in person but comfort other parents by sharing what they have experienced with them."

Zhang Lifang, Principal of Jianshe Primary School, said, "Our school introduced the policy of dining with students a few years ago. After issuing the Regulations, we started to invite parents to oversee the canteen's work. They eat what the students eat and directly give suggestions on our canteen. In the future, we will arrange a 'parent dining with students' activity every week, which will allow the parents to oversee the canteen together with the school, thus ensuring the food safety and nutrition of the meal."